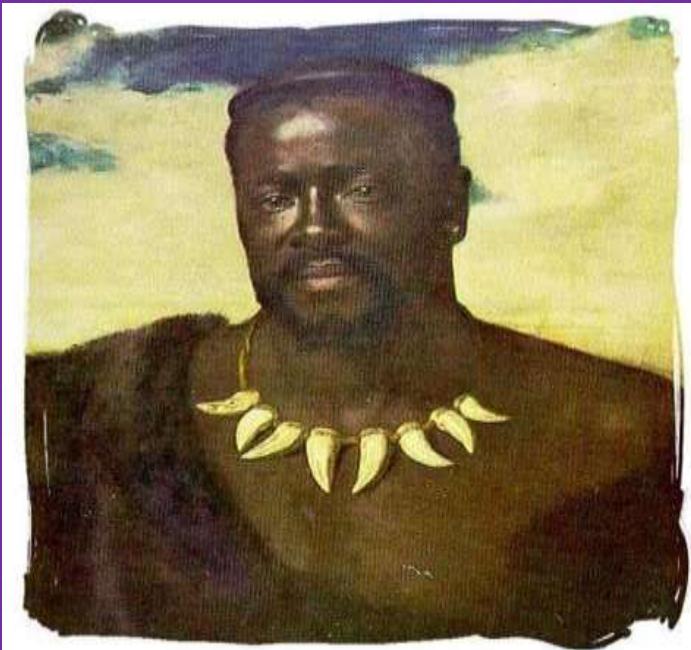


PFINDLA

Nhlayu 2 | Lembe 4 | Dzivamisoko – Mudaxini – Khotavuxika | 2024



Sochangana

Musunguli wa
Mfumu wa KaGaza



SERVIÇOS DE EDIÇÃO E REVISÃO LINGUÍSTICA

Acabe com **embaraços** em-
baraços de escrita em portu-
guês e inglês!

Contrate a "Dumbeka Editores e Consultores, Sociedade Unipessoal, Limitada", abreviada-
mente "Dumbeka, Lda.", para rever e editar os
seus documentos a um incrível preço de
1,00MT por palavra! Garantimos-lhe total
confidencialidade e excelente qualidade de
serviços.



Edição e revisão
linguística de
correspondência
comercial

Edição e revisão
linguística de documentos
técnicos e científicos

Edição e revisão
linguística de jornais,
revistas e outros
periódicos

Edição e revisão
linguística de teses,
dissertações e
monografias

Assistência na escrita
de qualquer tipo de
documento

DUMBeka, Lda

Rua de Vundiça N° 235,
B. Liberdade, Cidade da
Matola
Celulares: 845188424/
879999269/827194852

Visite www.dumbeka.com
Email: info.dumbeka@gmail.com

Zritu Dzra Muhleli

Hoyohoyo vahlayi va kuzrandzreka va revhixta PFINDLA, ledzeringa ni nkongometo wa kubeka xiyandla akubekiseni ni kukuliseni ka lidzrimi dzra Xizronga. Ku nhlayu leyi ya vubidzri hitlhela hibula hi matimu ya Nyingitimuvuxa wa Afrika, laha hikumaka nhenha ya Machangana ya dzana dzra vu19 — Sochangana N'qumayo. Hadumba lesvaku hinkwavu vahlayi va PFINDLA vatakyonxa hi kutiva vudzrunguli lebzigmisiwiki bza hosi leyi.

Xin'wana lexi nhlayu leyi yitaka naxu i matimu lamakatsrakanyiwiki ya matsralela ya Xizronga kusukela kutlula dzana dzra malembe lama-hundzriki. Hitavonanyana milawu ya matsralela lamampsha lamatsri-mbiwiki ku malembe laya vugamu. Hi ni kudumba ka lesvaku lesvo svitapfuna kupumba kukanetana lokuyaka mahlweni hi kusvelisa lidzrimi dzrezru, ledzeringa khombzeni dzra kunyamalala loko dzringabekisiwi ha hombe, ngopfungopfu hi kudzritsrala.

Tikholisani!

Armando A. Magaia,
Muzrangeli ni Muhleli

VUDZRUNGULI BZA VUGANDLISI:

Vito dzra Revhixta: *Pfindla*

Doropa dzra Vupaluxi: KaMatsrolo

Nhlayu ya Vugandlisi: Ya vu2 ya lembé dzra vu4, Dzivamisoko, Mudaxini, Khotavuxika, 2024 (Tihweti ta 4-6, ta lembé dzra 2024)

N'winyi: Dumbeka Editores & Consultores, SU, Lda.

Muzrangeli ni Muhleli: Armando Adriano Magaia

Vutsrali/Vuhleli/Vubasisi bza tsralwa: Armando A. Magaia; Arlindo A. Magaia; Francisco A. Magaia; Jacob A. Magaia; Leta A. Magaia; Sacadura A. Chilundzo

Muti wa Vutsrali ni Vuzrangeli: Rua de Vundiça Nº 235, B. Liberdade, Matola

Websayti: www.dumbeka.com

Liqunga: (+258) 845188424/
879999269/827194852

WhatsApp/Telegram: (+258)
845188424

Email: info.dumbeka@gmail.com

Vuyaveli: <https://www.xizronga.org/> ni tindlela tin'wana hi mahala

Minkama ya Vugandlisi: Kamune hi lembé

Nhlayu ya Vutsralisi: GABINFO/
DEPC/2021

© Dumbeka Editores & Consultores,
Sociedade Unipessoal, Lda.

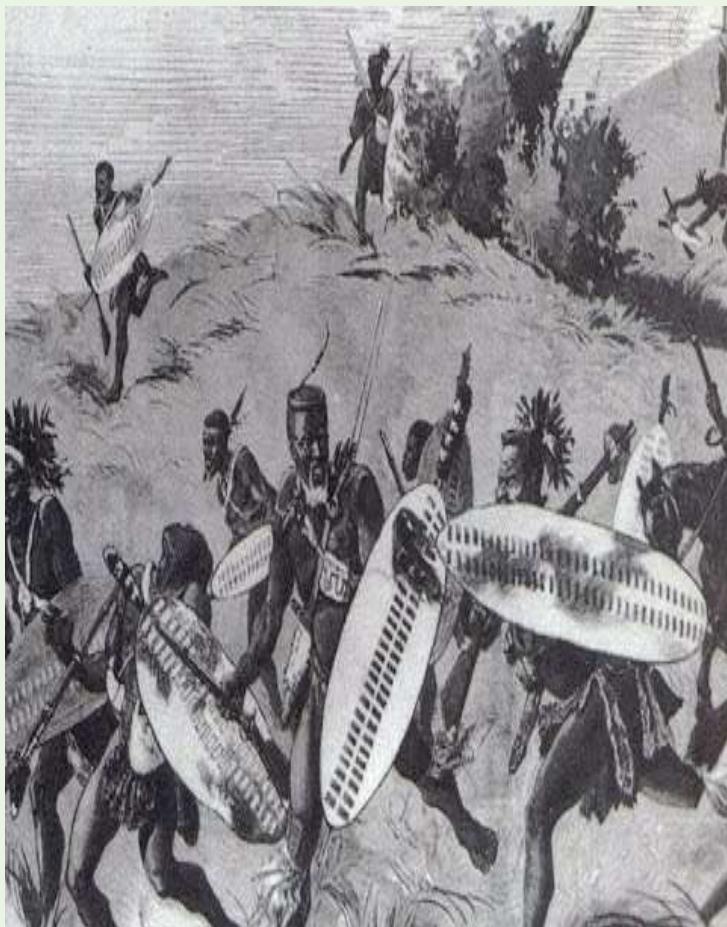
Xifaniso xa xifuneketo: <https://www.pinterest.com>

Esta publicação está disponível para download gratuito no formato PDF no site <https://www.xizronga.org>. É permitida a reprodução parcial ou total desta publicação, desde que citada a fonte e que não seja para a venda ou qualquer fim comercial.

Tinhlokomhaka

Tluka | 4

Sochangana – Musunguli wa Mfumu wa KaGaza	6
Nkatsrakanyu wa Matimu ya Matsralela ya Xizronga	12
Ntlhamuxelo wa Matsralela ya Kupatsranisa.	14
Kuyaviwa ka Mapeletwana	19
Timheho ta Misava	23



Yimpi ya Mufeqani

Xihlovo: https://i.ytimg.com/vi/yu_C_K3TuyY/hqdefault.jpg

Sochangana – Musunguli wa Mfumu wa KaGaza

Tluka | 6

Sochangana avi musunguli wa Mfumu wa KaGaza, lwafumiki kusukela hi 1825 kuya ka 1858. Abelekiwi ha Zikode KaGasa na Ngubuviya Ncayincayi kolomu ka 1780 le KaNongoma, atikweni dzra KaZulu, Afrika wa Nyingitimu. Vito dzrakwe dzra masungulu i Manukosi, kambe agami atichula Sochangana. Ndangu wavu i waka N'qumayo (xiloso lexisukelaka ku Xizulu Nxumalo), vanga vaka Ndwandwe.

Adzaneni dzra vu19, atikweni dzra Vangoni

afa ku ni mimfumu mizrazru ya ntamu leyi afaka mitsrhama hi kulinisana: Vaka Ndwandwe, vaka Muswazi ni vaka Muthethwa. Mimfumu leyi afa mizrangeliwa hi tihosi letikulu, kunga Zwide, Sobuza na Dingiswayo, hi kulongoloka, leti afaka tikoxa mithelo ku tihosi ta mimfumu min'wana lemitsrongo. Kambe, antsrhaku ka kufa ka Dingiswayo, Chaka Zulu atlhanganisi mfumu wa tiko dzraka Zulu ni wa Dingiswayo, avumba Mfumu wa Mazulu. Kusukela ankameni wolo-wo, Chaka ayi mahlweni

ni tsima dzrakwe dzra
kuhlasela mimfumu mi-
n'wana akuva amikho-
nzhisa, kusungulisa xi-
svosvo nguva leyitivi-
wiki svanga Mufeqani
(lesvipfelaka ku zritu
dzra Xizulu *Mfecane*).
Hosi yin'wana ni yi-

n'wana afa yilwela kute-
kela yin'wana tiko, ku-
lwiwa kutlhela kufiwa
kuku-mphu! Tihosi leti-
hluliwaka afa tipfume-
la kukhonzisiwa tiva ti-
thela minhlengo ku ti-
hos i ta kone.



Yimpi ya Chaka Zulu hi nkama wa Mufeqani. Xihlovo:
<https://theblackmalearchives.co/2022/11/21/shaka-zulu-the-mfecane/>

Nambitanu, hi ma1820-1821, Sochangana, lwfaka ali yin'we ya tindzruna ta yimpi ta Zwide, ayalile kufumiwa ha Chaka. Loko Zwide ahluliwile ha Chaka, Sochangana atitekeli vamakwavu va mune, kunga Majole, Ngheneya, Mpisi na Zikhata kun'we ni xitsrhungu xakwe, vakongoma atlheloz dzra le Vuxeni. Valandzreleli tinhava taka Livombo vakanndzra vayahuma kusuhi ni nambu wa KaTembe, laha vatlhasiki vatsrhamma kone kolomu ka ntlhanu wa malembe. Nkameni lowo afa vahanya hi kuhlasela Vazronga, lava vavatekeliki tihomu ni vanavu. Vana

va vanuna afa vakhomiwa lesvaku vahamba masocha, kasi va vasati afa vatekeliwa kukulisa lixaka dzra Vangoni.

Hi 1825, Sochangana aweli nambu wa KaTembe akongoma N'walungu ka tiko, ayahumela nambzeni wa Nkomati, laha atlhasiki atsrhamma kone kuyathasa 1827. Hi 1828, Sochangana abi khandzra dzra Chaka ledzri afaka dzrizrumeliwi kuyalwa naye le Bileni. Kuvi lanu angachula tiko ledzri kokwana wakwe Gasa KaLanga, aku i KaGasa, vito ledzringagama dzricincia hi kuhlayiwa hi yencela dzra Xiputukezi dzrindzruluka Gaza. Hi



Kuhangalaka va Vangoni hi nkonta ya Mufeqani. Xihlovo:
<https://www.globalblackhistory.com/did-the-mfecane-lead-to-colonialism/>

ndlela leyo Sochangana asunguli Mfumu wa Ka-Gaza, laha ayiki mahlweni hi kulwa ni kuhonzhisa tinxaka ta kuhambanahambana ta Vatsonga lava afaka vahanya hi khale, va ku-

fana ni Vahlengwe, Vadzonga, Vahlave, Vanayayi ni van'wana. Sochangana afa alwela kulkulisa lidzrimi ni mahanyela ya Xingoni, kambe mpatsranu wa tindzrimi ni mikhuva ya vafu-

miwa vakwe wuvangi kutumbuluka ka Xichangana ni lixaka dzra Vachangana. Xin'wana lexi akotiki kuxiyenca i kudondzrisa ni kusimeka malwela ya Vangoni yanga hi lawa Chaka afaka amatizrisa.

Loko Mfumu wakwe wuya wukula, Sochangana afumi kusukela nambzeni wa Limpopo kuya anambzeni wa Za-

mbezi atikweni dzra Musambiki, atlhela anhingena migangeni ya le Zimbabwe ni le Transvaal (Afrika wa Nyingitim). Hi nkonta ya lesvo, handle ka Vatsonga, Sochangana afumi tinxaka tin'wana ta kufana ni Vandzrawu, Vaxona, Vasenga ni Vavhenda. Sochangana afeli akaya kwakwe, le Xayimithi, hi 1858.

Publicidade

Kaya Software, Lda

Somos uma empresa nacional com muita experiência e profissionalismo no ramo de Web Marketing.

PÁGINAS WEBS & LOJAS VIRTUAIS

Criamos Páginas Webs e Lojas Virtuais Responsivas de Alta Qualidade.



SGE & SGA SISTEMA DE GESTÃO ESCOLAR & ÁGUA Sistema De Gestão E Facturação Do Con- sumo De Água.

CRIAÇÃO DE APLICATIVOS

Desenvolvemos Aplicações Inteligentes, Flexíveis e Responsivas.

REDES &

MANUTENÇÃO DE PC

Fazemos Manutenção de Redes, Hardware, Software e Base de Dados.

Entre em contacto!

Rua N° 2, Cidade da Matola, Moçambique; +258 84-758-7060 / 84-774-3719; Email: kayasoftwarelda@gmail.com

Nkatsrakanyu wa Matimu ya Matsralela ya Xizronga

Tluka | 12

Matsralela ya Xizronga makkazrata ngopfu nakone mapfuxi ndhokadokisanu lowukulu ni lowungagamikiki kusukela ka khale. Matsralela ya kusungula lamahatliki makhoma nkombe mavi lamaqambhiwiki hi vazrezri va kezreke dzra Missão Suíça, lava vatiseketeliki ngopfu ku mabesedi ya Karl Richard Lepsius. Mabesedi ya Lepsius afa matizrisa tinhlanga letingani mimfungu ya kufana ni svintsrhatana kumbe mahiko ahansi kumbe ahenhla ka tinhlanga.

Nambilesvi Bibele dzra Xizronga dzritizrisiwiki

hi kutala ka vavulavuli va Xizronga hi xipimu xa kolomu ka dzana dzra malembe, vakkambisisi ni vazrezri va makezreke man'wana vatiqambheli matsralela yavu hi tlhelo, lesvi sviyenciki lesvaku kungavi na mpfumeelanu mayelanu ni matsralela lamafanaka ya Xizronga hi nkama wa kuleha svinnene. Xin'we xa svivangelo sva kutsrhikiwa ka matsralela ya Lepsius i kucinca ka teknoloxiya, svangahesvi michini minyingi mingeke nayu mimfungu ya Lepsius.

Nambisvilitanu, kusukela hi 1988, kukazri

kutizrisiwa matsralela lamaqambhiwki hi tintivi ta tindzrimi ni va-kambisisi va Musambi-ki, lawa mavoniwaka svanga wone ya ximfumu. Matsralela lama-mpsha mahambana ngopfu ni lamabuyaka na matizrisiwa hi makezreke hikusa, handle ka kutizrisa tinhlanga ta kuhambana, mapatsra-nisa mazritu kumbe svi-yaki lesvitwisisiwa svanga lesvivumbaka zritu dzrin'we. Vunyingi bza makezreke bzitizri-sa matsralela ya kutsra-vukanisa kasi tintivi ta Musambiki titizrisa matsralela ya kupatsrani-sa. Matsralela lawo hi wone ntsena mapfume-leliwaka kutizrisiwa a-xikole ni le matsralweni ya ximfumu, nakone ku-

laviseliwa lesvaku na wone makezreke mala-ndzra nawu wun'we wa matsralela.

Tluuka | 13

I svinyingi svinene svi-kombiso sva ndlela leyi matsralela ya Xizronga mabuyaka na mangalo-ngoloki ha yone kusukela ka khale. Kambe hivona sviyampa ku-talela ntsena ku tinhlanga letikombisaka mi-mpfumawulu lemitizri-siwa ngopfu ku Xizronga kumbe letihlawule-kisaka lidzrimi ledzri. Nxaxameto lowunga hansi wuhamba nka-tsrankanyu wa matsra-lela ya Xizronga kusukela avugan'wini bza Dzana dzra vu19. Nka-tsrankanyu lowo wuko-mba matsralela ya Junod (1896), Do Valle

(1906), Farinha (1946), Quintão (1951), Nogueira (1959), Bachetti (2006), NELIMO (1989), Sitoé na Ngunga (2000), Ngunga na Faquir (2012) na Ngunga et al. (2022). Svi le livaleni lesvaku ndhokadokisa-

nu mayelanu ni matsralela ya Xizronga awusigama, kambe, hi kutiseketela hi minkambiso ya svosvinyana, hidzringisa kukomba milawu ya matsralela lampaampa hikola ka revhixta *Pfindla*.

Ntlhamuxelo wa Matsralela ya Kupatsranisa

Kusukela hi 1988, kutsrimbiwi lesvaku tindzrimi hinkwatu ta Musambiki titatizrisa matsralela ya kupatsranisa. **Matsralela ya kupatsranisa** matlhamuxela kupatsranisa sviyaki lesvi svitwisisiwaka svanga lesvi sviyencaka zritu dzrin'we. Minka-

ma min'wana matsralela ya kupatsranisa mapatsranisa sviyaki sva mazritu ya kuhambana kambe mapfumelaka kuthavinyetiwa mavumba zritu dzrimpsha akuva kugomisiwa sviga. Nambitanu, ku na sviningi svingapatsranisiwikipi.

NXAXAMETO: NKATSRAKANYU WA MATSRALELA YA XIZRONGA (1896-2022)

			Xitatisi xa mpfaleko amilon'wini + pf			
	b	b'	by	tš	-	d
Junod	b	-	by	tsh	-	dy
Do Valle	b	b	by	tsh	-	dy
Farinha	b	b	by	tx	-	dj
Quintão	b	b	by	tx	-	dj
Nogueira	b	-	by	c	d'	dr
NELIMO	b	b'	by	c	d'	dr
Sitoe & Ngunga	b	b'	bz	c	d'	dr
Bachetti	b	b'	by	tx	d'	dr
Ngunga & Faquir	b	b'	bz	c	d'	dr
Ngunga et al.	b	b'	bz	c	d'	dzr

				Qjqo alakatsreni dzra kutiyela + pf		
Junod	-	hl	dy	Xitatisi xa nkhuhanu avuxinyinyini ni mathelweni - pf	-	ñ
Do Valle	gq	hl	dy	Xitatisi xa mpfaleko ni nkhuhanu antsrhaku ka vuxinyinyi + pf	dhl	ñ
Farinha	gq	hl	dy	Xitatisi xa nkhuhanu avuxinyinyini ni mathelweni + pf	-	ñ
Quintão	dl	xl	dj	Xitatisi xa xinhompfu alakatsreni dzra kuwoleva + pf	-	ñ
Nogueira	-	hl	djy	-	-	ñ
NELIMO	gq	hl	j	lh	n'	
Sitoe & Ngunga	gq	hl	j	lh	n'	
Bachetti	gq	hl	dj	lh	n'	
Ngunga & Faquir	gq	hl	j	lh	n'	
Ngunga et al.	gq	hl	j	lh	n'	

Junod	nc	ps	Qiqo dzra xinhompfu alakatsreni dzra kutiyela			
Do Valle	-	py	Xitatisi xa mpfaleko ni nkhuhlanu amil'on'wini - pf		Qiqo alakatsreni dzra kutiyela - pf	
Farinha	nc	py			s ²	Xitatisi ki xa nkhuhlanu ni noti amil'on'wini ni vuxinyinyini - pf
Quintão	-	py			ps	
Nogueira	-	ps			bs	
NELIMO	nq	ps			ch	
Sitoe & Ngunga	n'q	ps			tj	
Bachetti	-	psw			ty	
Ngunga & Faquir	n'q	ps			tr	
Ngunga et al.	n'q	ps			tr	

Junod	b	v	š	-	r	zw
Do Valle	b	v	sh	-	r	-
Farinha	b	v	sh	-	r	-
Quintão	b	bh	x	-	rj	-
Nogueira	b	-	x	-	rj	-
NELIMO	v	vh	x	xj	r	zv
Sitoe & Ngunga	v	vh	x	xj	rh	zv
Bachetti	v	vh	x	j	rh	zw
Ngunga & Faquir	v	vh	x	xj	rh	zv
Ngunga et al.	v	vh	x	xj	zr	zv

Kuyaviwa ka mapeletwana

Nsinya wa nawu lowutizraka hi lowu: Mapeletwana hinkwawu mafanelu kuva ni xitwali xin'we nakone nhlalu ya svitwali andzreni ka zritu i yin'we ni ya nhlalu ya mapeletwana. Xitwali axifanelanga kutsravukanisiwa ni xitatisi lexixizrangelaka kumbe svitatisi lesvixizrangelaka.

Milawu ya khume ya kuyava mapeletwana

1. Peletwana dzrin'wana ni dzrin'wana dzrifanelu kuyavanisiwa na dzrihelelile, sviliki, na dzrili ni xitatisi kumbe svitatisi ni xitwali xin'we.
Svikombiso: kubeka → kube-ka; kuyiva → kuyi-ya; masvekela → masve-ke-la, nsv.
2. Mazritu lamanga ni peletwana dzrin'we ntsena amafanelanga kuyavanisiwa. Svikombiso: bza, dzra, ka, ta, ya, sva, nsv.
3. Loko xitwali xili letela dzra kusungula ku zritu, xingayavanisiwa ni peletwana ledzrilandzraka. Svikombiso: asukile → a-su-ki-le; esuka → e-su-ka, nsv.
4. Svitwali svibidzri asvitsraliwi hi kulongoloka. Nambitanu, lomu kupfumeleliwaka kuyenca lesvo, xitwali xa kusungula xingahayavanisiwa

- ni lex a vubidzri. Svikombiso: aatizra → **a-atizra**; maalitari → ma-alitari; aesuka → **a-esuka**, nsv.
5. Hakanyingi svitatisi sva Xizronga svitsraliwa hi maletela mabidzri ntsena. Xilesvo, asvifanelanga kuyavanisiwa ni xitwali lexilandzraka. Svikombiso: bzala → bza-la; dledlele → dle-dle-le; n'anga → n'a-nга, nsv.
 6. Svitatisi lesvitsraliwaka hi maletela mazrazru asvifanelanga kutsraliwa na sviyavanisiwile ni xitwali lexilandzraka. Svikombiso: kutsrala → kutsra-la; kudzrela → kudzre-la, tanzra → ta-ndzra, nsv.
 7. Loko ku ni mpfumawulu wa /h/, hinkwasvu svitatisi lesvihefemutiwaka asvifanelanga kuyavanisiwa ni xitwali lexilandzraka. Sviliki, letela dzra <h> adzrifanelanga kutsravukanisiwa ni xitatisi ni xitwali lesvinga matlhelweni. Svikombiso: mhaka → mha-ka; khokho → kho-kho; tsrhala → tsrha-la, nsv.
 8. Loko ku ni mpfumawulu wa /w/, hinkwasvu svitatisi lesvinga ni mpfumawulu wa /w/ asvifanelanga kutsravukanisiwa ni xitwali lexilandzraka. Sviliki, letela <w> adzrifanelanga kuyavanisiwa ni xitatisi kumbe svitatisi ni xitwali lesvinga matlhelweni. Svikombiso:

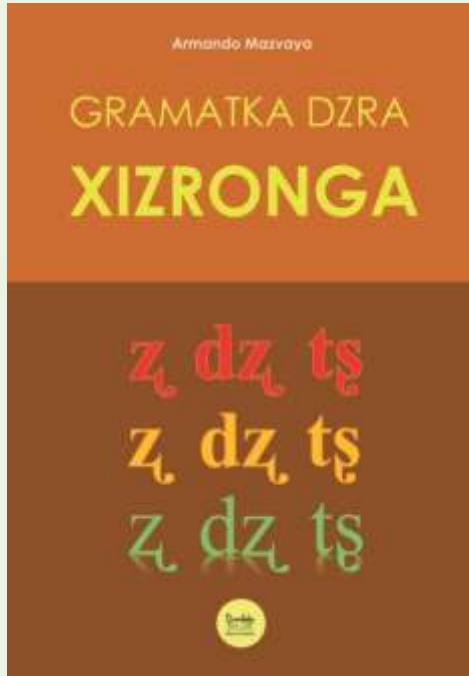
kwakwa → kwa-kwa; n'wana → n'wa-na; mu-gqwala → mugqwa-la, nsv.

9. Loko ku ni mpfumawulu wa /j/, hinkwasvu svitatisi lesvinga ni mpfumawulu wa /j/ asvifanelanga kutsravukanisiwa ni xitwali lexipfumaka na /j/. Sviliki, letela <y> adzrifanelanga kuyavanisiwa ni xitwali lexipfumaka kun'we na dzrone. Lesvi ngopfungopfu sviyenceka ku mazritu ya kuvolekiwa. Svikombiso: vhidyu → vhi-dyu; Azya → **A-zya**; sayti → say-ti, nsv.
10. Loko ku ni xinhompfu, hinkwasvu svitatisi lesvinga ni mpfumawulu wa xinhompfu /m/ kumbe /n/ asvifanelanga kutsravukanisiwa ni letela <m> kumbe <n>. Sviliki, maletela ya <m> na <n> amafanelanga kuyavanisiwa ni peletwana ledzrinhompfuhatiwaka. Svikombiso: zrumba → zru-mba; mapshinxo → mapshi-nxa; tindlela → tindle-la, nsv.

Publicidade

Kungali khale utatikumela dzraku!

Tluka | 22



Fona kumbe uwhatsapela

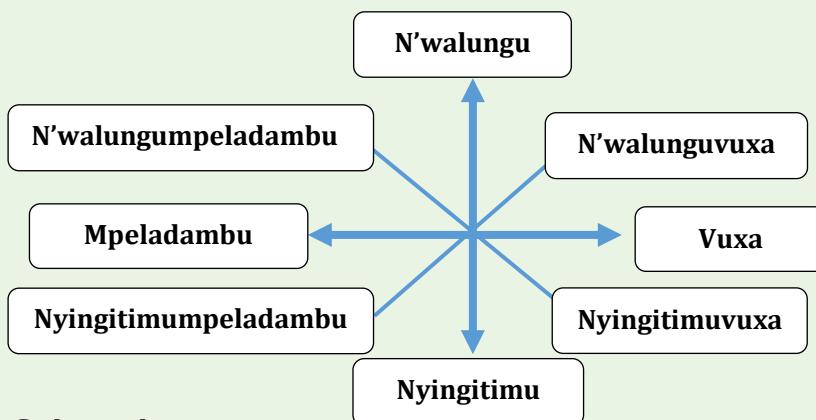


845188424,

utativa hi kusuhi!

Timheho ta misava

Timheho ta misava ngopfungopfu kuhlayiwa **matlhelo ya mune** ya misava lemikombaka lomu moyo wuhungaka na wupfa kone. Timheho ta misava tikongomisiwa hi xiyimu xa lomu dambu dzrihumaka kone ni lomu dzripelaka kone. Handle ka mune wa timheho ta misava, kutlhela kuva ni mune wa **timheho ta matlhelo**, letitlhanganisaka matlhelo mabidzri lawa moyo wuhungaka na wusukela kone.



Svigomiso:

N' = N'walungu

N = Nyingitimu

$$V = V_{\text{uxa}}$$

M = Mpeladambu

N'V = N'walunguvuxa

N'M = N'walungumpeladambu

NV = Nyingitimuvuxa

NM = Nyingitimumpeladambu

Publicidade

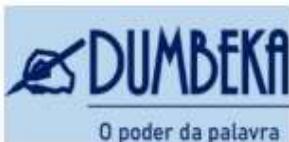


SERVIÇOS DE TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO

Garanta serviços de alta qualidade pagando menos!

Os consultores da Dumbeka, Lda., são profissionais altamente qualificados e experientes na prestação de serviços de tradução e interpretação nestas línguas: Inglês, Francês, Espanhol, Alemão, Italiano, Mandarim e Línguas moçambicanas.

Os clientes que tenham um contrato de longa duração com a Dumbeka, Lda., obtêm um desconto de 25-30% dos preços vigentes.



Tradução de documentos pessoais, certificados, contratos, procurações, etc.

Tradução de documentos técnicos e científicos

Tradução literária

Tradução de relatórios

Serviços de interpretação consecutiva e simultânea

DUMBEKA, LDA

Rua de Vundiça Nº 235,
B. Liberdade, Cidade da Matola
Celulares: 845188424/
879999269/827194852

Visite www.dumbeka.com
Email: info.dumbeka@gmail.com